

*Мокрецова Н. М., доцент кафедры иностранных языков и культуры речи,
кандидат филологических наук, доцент
(Восточно-Сибирский институт МВД России, г. Иркутск)*

РАЗВИТИЕ КУЛЬТУРЫ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ ЮРИСТА В ПРОЦЕССЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Тенденции мирового развития последних десятилетий, особенности современного этапа развития российского государства, обуславливают необходимость реформ в системе образования России. Программа обновления образовательной системы, что отражено в ряде государственных документовⁱ, преследует стратегическую цель человеческого развития — развитие личности. Реализация государственной политики осуществима, прежде всего, посредством новых подходов к обучению и воспитанию подрастающего поколения. Национальной доктриной образования предусмотрено разностороннее и своевременное развитие молодежи, формирование навыков самообразования и самореализации личности. Формирование у молодежи целостного миропонимания и современного научного мировоззрения, развитие культуры межнациональных отношений также рассматривается в числе приоритетных целей. В Государственной программе Российской Федерации «Развитие образования на 2013–2020 годы» указывается, что актуальной задачей остается повышение уровня обучения в таких областях, как социальные науки, иностранный язык.

Очевидно, что в достижение основополагающей программной цели человеческого развития, развития личности, т. е. более полного раскрытия ее возможностей и способностей, вносит вклад и языковое образование.

Американский лингвист и антрополог Эдвард Сепир и его ученик Бенджамин Уорф в первой половине XX в. впервые рассмотрели способность языка отражать культуру и влиять на мышление человека. Согласно гипотезе Сепира — Уорфа, то, как мы думаем и смотрим на мир, определяется нашим языкомⁱⁱ. Язык является вербальным выражением того, кем является человек, какому обществу он принадлежит, иначе говоря, выражением культуры.

В российской системе образования обучение речевой деятельности в контексте двух культур, как правило, начинается на занятиях по иностранному языку в общеобразовательных заведениях, продолжается при получении среднего профессионального высшего и послевузовского образования, выбор которого обусловлен интересами выпускника школы. Результатом учебно-воспитательного процесса является формирование и развитие вторичной языковой личности обучающегося на основе изучения иностранного языка, а также развитие и совершенствование его первичной языковой личности как носителя родного языка и представителя национальной культуры.

Обучение иноязычной письменной речи в вузе МВД — важное средство развития речевой культуры профессионала правоприменительной (правоохранительной) деятельности на этапах высшего образования и в адъюнктуре. Интерес продиктован повышенным вниманием к владению навыками письма в связи с широким внедрением информационных технологий, в том числе возможностей сети интернет, электронной почты и т. д., в профессиональную и иную значимую для специалиста деятельность.

Сегодня подготовленность специалиста определяется уровнем квалификации в профессиональной сфере и, более того, готовностью эффективно решать профессиональные задачи в условиях межкультурной коммуникации. Базой для формирования и развития навыков письменной речи на иностранном языке в рамках профессионально ориентированного курса в вузе является общеобразовательная школа, где обучение иноязычной письменной коммуникации связано с обучением другим видам иноязычной речевой деятельности. В курсе вузовской подготовки письмо рассматривают и как цель, и как средство повышения эффективности обучения, что также объясняет неразрывную связь четырех видов речевой деятельности в практическом курсе иностранного языка для курсантов и слушателей вуза МВД. Курс дисциплины

«Иностранный язык» ориентирует выпускников использовать полученные навыки в области письма в сфере профессионального общения, в научной или иной области коммуникации. Следует обратить внимание на преемственность обучения с точки зрения повторения ранее изученного материала, использование его в качестве базового при опоре на общедидактический принцип «от простого к сложному».

Два аспекта, различаемых в свете теории речевой деятельности, — порождение дискурса и его понимание, определяют содержание курса иностранного языка послевузовского образования. Обучение письменной речи адъюнктов — результат дополнения этих аспектов. Цель его — формирование коммуникативных умений письменной формы научно-профессиональной сферы общения: составить план или конспект текста, изложить содержание материала в форме резюме, реферата и аннотации; написать сообщение, доклад, статью, деловое письмо. Упражнения и методические рекомендации курса направлены на развитие у адъюнктов навыков письма, которые позволят грамотно выражать мысли в письменной форме, выработать умения наблюдать, обобщать, систематизировать материал, выделять главное, делать выводы.

Курс практики письменной речи на иностранном языке в адъюнктуре предусматривает последовательность учебно-познавательной деятельности, напоминающую последовательность обучения в условиях вузовского курса. Каждый этап предусматривает включение элементов теории, серии упражнений и заданий, а также методических рекомендаций для обучающихся по выполнению заданий. Задача этапа работы на микроуровне дискурса — совершенствование механизма построения фраз и предложений, что предусматривает работу на уровне отдельного предложения. Умение строить предложения, связывать их в абзац является фундаментальным при овладении письменной речью.

На макроуровне дискурса основа обучения — учебный материал по построению абзаца. Теоретическим основанием служат сведения о связности (когерентности) дискурса и указателях ее грамматического, пунктуационного, визуального, вербального планов, чередовании новой и старой информации как средстве связности, порядке предложений в рамках абзаца.

Работа над абзацем служит подготовкой к выходу на уровень работы с конвенциональными схемами составления реферата, аннотации, сообщения. Умение создать текст на заданную тему вырабатывается системой упражнений с направленными заданиями расширить абзацы текста, восстановить текст по опорным предложениям (ключевым словам, словосочетаниям), окончить прочитанный или прослушанный текст и т. д.

Заключительный этап обучения письменной речи в условиях послевузовского курса иностранного языка предполагает работу над созданием вторичных документальных источников научной информации, какими являются реферат и аннотация. Обучение ведется с опорой на теоретические основы вузовского и послевузовского курса дисциплины, которые включают информацию о назначении и сущности аннотирования и реферирования, видах рефератов и аннотаций, структуре этих видов источников научной информации, методах работы по их созданию, написанию реферативных переводов, типичных ошибках референтовⁱⁱⁱ. Обучение проводится на основе работы с профессиональным или научно-профессиональным дискурсом по системе, включающей смысловой анализ текста, анализ смысловой структуры абзаца и определение его темы, анализ смысловых связей между предложениями в абзаце, разбор дистантных связей в тексте, составление логического плана текста, написание реферата, составление аннотации на материале реферата. Поскольку дискурс реферата/аннотации отмечен характерными дискурсивными маркерами, преподаватель знакомит обучающихся с их образцами, а они составляют памятку для подготовки и написания реферата и аннотации, которая обязательно включает список конвенциональных выражений.

Следующий шаг этого этапа подразумевает оформление полученных результатов исследовательской работы адъюнкта в виде научной продукции разных жанров: тезисов, доклада, статьи, презентации. Адъюнкты изучают сведения о видах научных статей, требованиях к их написанию и оформлению на английском языке в соответствии с международными стандартами, разбирают их образцы. Последовательное выполнение

заданий заканчивается написанием статей по проблемам проводимых исследований. Этот этап также включает изучение и практическое применение справочного материала, рекомендаций, образцов ведения научной корреспонденции, в том числе писем-запросов, писем-ответов, писем-приглашений, писем-просьб, а также писем, выражающих благодарность за предоставление информации.

Подводя итог сказанному, отметим, что речевая культура юриста, в частности, культура письменной речи, последовательно формируется в результате образовательного процесса, во многом средствами иноязычного образования. Речь идет не только об умении грамотно писать, знании стандартов и владении нормами письменной речи. Последовательность учебно-познавательной деятельности — от работы на уровне создания фраз до моделирования целостного высказывания в заданном жанре — и реализация учебных задач каждого этапа курса обучения позволяют сформировать общие и профессиональные компетенции выпускника и даже удовлетворить требования международного уровня к компетенциям специалиста.

-
- i Государственная программа Российской Федерации «Развитие образования на 2013-2020 годы» /<http://xn--80abucjiihv9a.xn--pdf>; Национальная доктрина образования в Российской Федерации /<http://www.websib.ru/develop/page.php?article=103>.
- ii Anderson S. R., Lightfoot D. W. *The Language Organ: Linguistics as Cognitive Physiology*. — Cambridge, 2002.; Crystal D. *The Cambridge encyclopedia of language*. — Cambridge, 1987.
- iii Пятчина С. В. *Английский язык для адъюнктов: Учеб. пос.* / С. В. Пятчина, Н. М. Мокрецова и др. — Иркутск, 2014. — С. 12.